

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΈΚΔΟΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ

(Scholarly edition)

Η επιστημονική έκδοση κειμένων:

- Τα καθιστά προσβάσιμα και διαθέσιμα στην επιστημονική κοινότητα.
- Αποσκοπεί στην ανάδειξη της αξίας και την διατήρηση της ιστορικότητας του κειμένου.
- Περιλαμβάνει την μελέτη, την κριτική μεταγραφή και επεξεργασία του κειμένου.

Οι βασικές παραδοσιακές μορφές επιστημονικής έκδοσης:

- Μονοκειμενική - Έκδοση ενός ή περισσότερων γραπτών μαρτύρων ενός κειμένου.
- Πολυκειμενική – Έκδοση πολλών μαρτύρων που συνδέονται μεταξύ τους.

Βασικό τεκμήριο για την επιλογή της εκδοτικής μεθόδου αποτελεί το είδος του κειμένου υπό έκδοση:

- Σε ρευστά ή δυναμικά, τα οποία έχουν υποστεί «δημιουργική αντιγραφή».
- Σε μη δυναμικά, όπου η τελική του πρόθεση διαφαίνεται καθαρά.

Κριτική έκδοση κειμένου (*Critical edition*)

Η πληρέστερη φιλολογικά και αναλυτικότερη μορφή ηλεκτρονικής έκδοσης κειμένου είναι η κριτική έκδοση που προϋποθέτει τη συλλογή όλων των μαρτύρων που διασώζουν το έργο και την εξαντλητική συνεξέτασή τους με τη μέθοδο της αντιπαραβολής για την αποτύπωση όλων των σταδίων παραγωγής του κειμένου και των διεργασιών που διαμόρφωσαν το κείμενο στην τελική του μορφή.

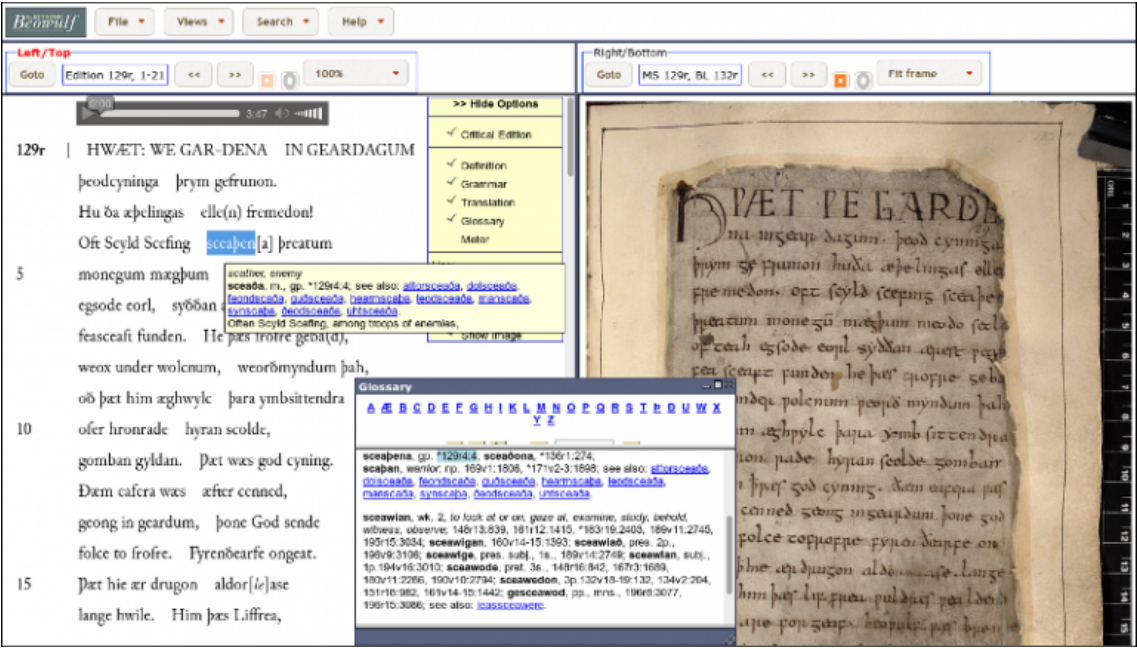
Στόχοι:

- Η κατανόηση της δημιουργίας και της ιστορικής μετάδοσης του κειμένου.
- Η παραγωγή ενός κείμενο όσο το δυνατόν πιο κοντά στο (μη διαθέσιμο και μοναδικό) πρωτότυπο χειρόγραφο από τον αρχικό συγγραφέα (αρχέτυπο ή αυτόγραφο).

Ψηφιακή έκδοση κειμένου
(*Digital Edition*)

Η ψηφιακή τεχνολογία επηρεάζει και διαμορφώνει την παραδοσιακή εκδοτική διαδικασία, επιτρέποντας:

- Την ηλεκτρονική διάθεση και δημοσίευση κειμένων.
- Σύνθετους τρόπους παρουσίασης της πληροφορίας που περιέχεται σε αυτά.
- Την αποτελεσματική, ανοιχτή και διαρκώς εμπλουτιζόμενη εκδοτική επεξεργασία τους.



Πλεονεκτήματα

Η ψηφιακή τεχνολογία επιτρέπει στον εκδότη ιστορικών κειμένων:

- Την παράλληλη δημοσίευση του ψηφιοποιημένου και του ηλεκτρονικού κειμένου και την διάχυση των αποτελεσμάτων / πληροφοριών που προκύπτουν από την μελέτη τους.
- Τον συνδυασμό όλων των βασικών μορφών της παραδοσιακής επιστημονικής έκδοσης ιστορικών κειμένων.
- Τον εμπλουτισμό με την διάθεση συνοδευτικού υλικού.

Η ψηφιακή τεχνολογία επιτρέπει στον ερευνητή / αναγνώστη:

- Την πρόσβαση του σε όλο το πρωτογενές υλικό που του είναι απαραίτητο για την ανάγνωση και ερμηνεία ενός κειμένου ή ενός συγγραφέα ή δημιουργού.
- Την συμμετοχή του στην ολοκλήρωση και τον εμπλουτισμό μιας ηλεκτρονικής έκδοσης

Δυσκολίες και ανοιχτά ερωτήματα

Πέρα από τα εμφανή πλεονεκτήματα υπάρχουν μια σειρά από προβλήματα και ανοιχτά ερωτήματα που προκύπτουν από τη σύγκριση της ηλεκτρονικής έκδοσης με τις παραδοσιακές μεθόδους:

- Υποβάθμιση της εμπειρίας της ανάγνωσης και της διαδικασίας κατανόησης του κειμένου.
- Η μακροβιότητα των ηλεκτρονικών δεδομένων δεν είναι ακόμα εγγυημένη.
- Η διαθεσιμότητα ηλεκτρονικών εκδόσεων εξαρτάται άμεσα από εξελίξεις στον τομέα της τεχνολογίας.
- Η τήρηση των κανόνων πνευματικής ιδιοκτησίας δεν είναι εγγυημένη.

Προϋποθέσεις και στάδια

Η ηλεκτρονική έκδοση λογοτεχνικών κειμένων προϋποθέτει την ύπαρξη ηλεκτρονικού κειμένου, ενώ βασικά συστατικά της είναι οι ψηφιακές φωτογραφίες υψηλής ανάλυσης των κειμενικών τεκμηρίων που συνοδεύουν την έκδοση.

Η ηλεκτρονική έκδοση κειμένου περιλαμβάνει τις παρακάτω διαδικασίες / εργασίες:

- Μεταγραφή του κειμένου από την πρωτογενή πηγή σε ηλεκτρονική μορφή.
- Κωδικοποίηση του ηλεκτρονικού κειμένου.
- Παρουσίαση του ηλεκτρονικού κειμένου παράλληλα με τα ψηφιοποιημένα φωτογραφικά τεκμήρια και μεταξύ τους σύνδεση.
- Σύνδεση του ηλεκτρονικού κειμένου με τα ψηφιοποιημένα φωτογραφικά τεκμήρια και με διακειμενικό υλικό.
- Οπτικοποίηση της πληροφορίας.

Εκδοτικές συμβάσεις και πρότυπα

Σχεδόν κάθε κλάδος της φιλολογικής επιστήμης έχει αναπτύξει συγκεκριμένες εκδοτικές συμβάσεις και πρότυπα για την έκδοση κειμενικού υλικού.

Η μεταφορά των συμβάσεων αυτών στον υπολογιστή είναι εξαιρετικά εύκολη με την χρήση της γλώσσας XML, στην οποία είναι δυνατή:

- Η δήλωση των ειδικών εκδοτικών συμβόλων τα οποία επιτρέπουν στον χρήστη / αναγνώστη να μπορεί αμέσως να αναγνωρίσει τι αποτελεί συμπλήρωμα ή εικασία του εκδότη και τι είναι εμφανές με βεβαιότητα στο χειρόγραφο που εκδίδεται.
- Η ιεραρχική οργάνωση των τμημάτων μιας έκδοσης με μια συγκεκριμένη λογική σειρά.

Ηλεκτρονικά εκδοτικά πρότυπα

Η πιο σημαντική πρωτοβουλία για την μεταφορά των εκδοτικών συμβάσεων στον υπολογιστή είναι το πρότυπο TEI το οποίο επιτρέπει τη διατήρηση παλαιών και δοκιμασμένων εκδοτικών συμβάσεων, διατυπωμένων όμως με σύγχρονο τρόπο, με πλήρη εφαρμογή της τεχνολογίας XML.

Το TEI καθιστά εφικτή την εύκολη ανταλλαγή υλικού μεταξύ των μελών μιας επιστημονικής κοινότητας και την δημιουργία ομοιογενών ηλεκτρονικών σωμάτων χειρόγραφων κειμένων.

Παραδείγματα ηλεκτρονικής έκδοσης με βάση το πρότυπο TEI

Ψηφιακή βιβλιοθήκη Perseus

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.01.0019%3Aspeech%3D2%3Atetralogy%3D1%3Asection%3D4#note-link3>



← → ↺ 🏠  www.perseus.tufts.edu

 **Antiphon, *First Tetralogy***
K. J. Maidment, Ed.

Home Collections/Texts Perseus Catalog Research Grants Open Source Ab

↔ Antiph. 2 1.4

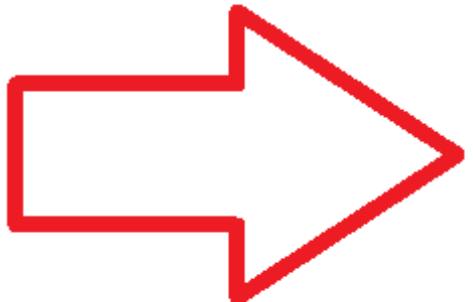
Click on a word to bring up parses, dictionary entries, and frequency statistics

[4] <Οὔτε γὰρ κακούργους εἰκὸς ἀποκτεῖναι τὸν ἄνθρωπον>¹: οὐδεὶς γὰρ ἂν τὸν ἔσχατον κίνδυνον περὶ τῆς ψυχῆς κινδυνεύων ἐτοίμην καὶ κατειργασμένην τὴν ὠφέλειαν ἀφῆκεν: ἔχοντες γὰρ [ἂν]² τὰ ἱμάτια ἠϋρέθησαν. οὐ μὴν οὐδὲ παροινήσας οὐδεὶς διέφθειρεν αὐτόν: ἐγινώσκετο γὰρ ἂν ὑπὸ τῶν συμποτῶν. οὐδὲ μὴν οὐδ' ἐκ λοιδορίας: οὐ γὰρ <ἂν>³ ἄωρὶ τῶν νυκτῶν οὐδ' ἐν ἐρημίᾳ ἐλοιδοροῦντο. οὐδὲ μὴν ἄλλου στοχαζόμενος ἔτυχε τούτου: οὐ γὰρ ἂν σὺν τῷ ἀκολουθῶ διέφθειρεν αὐτόν.

1 οὔτε ... ἄνθρωπον [add. Ald.](#)

2 ἂν [secl. Reiske.](#)

3 ἂν [add. Dobree. cf. d, 5.](#)


```
<TEI>
  <text>
    <body>
      <p>
        <Οὔτε γὰρ κακούργους εἰκὸς ἀποκτεῖναι τὸν ἄνθρωπον>
          <note anchored="yes" lang="la" resp="ed" place="unspecified">
            <foreign lang="greek">οὔτε ... ἄνθρωπον</foreign>
            add. Ald.
          </note>
        : οὐδεὶς γὰρ ἂν τὸν ἔσχατον κίνδυνον περὶ τῆς ψυχῆς κινδυνεύων ἐτοίμην καὶ κατειργασμένην τὴν
        ὠφέλειαν ἀφῆκεν: ἔχοντες γὰρ [ἂν]
          <note anchored="yes" lang="la" resp="ed" place="unspecified">
            <foreign lang="greek">ἂν</foreign>
            secl. Reiske.
          </note>
        τὰ ἰμάτια ἠϋρέθησαν. οὐ μὴν οὐδὲ παροινήσας οὐδεὶς διέφθειρεν αὐτόν: ἐγινώσκετο γὰρ ἂν ὑπὸ τῶν
        συμποτῶν. οὐδὲ μὴν οὐδ' ἐκ λοιδορίας: οὐ γὰρ <ἂν>
          <note anchored="yes" lang="la" resp="ed" place="unspecified">
            <foreign lang="greek">ἂν</foreign>
            add. Dobree. cf. d, 5.
          </note>
        ἄωρὶ τῶν νυκτῶν οὐδ' ἐν ἐρημίᾳ ἐλοιδοροῦντο. οὐδὲ μὴν ἄλλου στοχαζόμενος ἔτυχε τούτου: οὐ γὰρ ἂν
        σὺν τῷ ἀκολούθῳ διέφθειρεν αὐτόν.
      </p>
    </body>
  </text>
</TEI>
```

EpiDoc: TEI XML markup for Epigraphic Documents

Εκδοτικά και ηλεκτρονικά πρότυπα: η περίπτωση της επιγραφικής

Το EpiDoc είναι ένα διεθνές πρότυπο σημασιολογικής δόμησης επιγραφικών δεδομένων που παρέχει οδηγίες και εργαλεία για τη χρήση του TEI στην κωδικοποίηση επιγραφών, παπύρων και άλλων αρχαίων κειμένων.



Παράδειγμα ηλεκτρονικής έκδοσης με βάση το πρότυπο EpiDoc

Επιγραφές της Αφροδισιάδος

<http://insaph.kcl.ac.uk/ala2004/inscription/eAla184.html>

insaph.kcl.ac.uk/ala2004/inscription/eAla007.html#2

Translation

The Homeland, With Good Fortune, (set up the statue of) T(itus) Opp(ius) Aelianus Asclepiodotus, the most spler homeland; Tib(erius) Cl(audius) Marcianus the first archon (set this up/was in charge).

Photographs

View in situ (1980)	Front face (1983)	Front view (1980)
		

Commentary

See discussion at II.4.

For T(itus) Opp(ius) Aelianus Asclepiodotus see fasti, Governors, Oppius Asclepiodotus.

For Marcianus see fasti: Local Officials, Marcianus.

Locations

- Found: South Agora: Agora Gate: ?re-used in the collecting pool. See plan 2.
- Original: Unknown.
- Last Recorded: Findspot.

History

- Recording: Excavated by the NYU expedition in 1977 (77.135).
- Bibliography: Publications (1981), no. 6, whence SEG 1981.910, BE 1982.357, An.Ép. 1981.770.
- Text constituted from: Transcriptions (Reynolds, R. Lechê).

You may download this inscription in EpiDoc XML. (You may need a working EpiDoc DTD to validate this file.)

Description | Text | Translation | Images | Commentary | Location | History

insaph.kcl.ac.uk/ala2004/redist/inscriptions/eAla007.xml

```
</placeName>
<lb n="8"/>
<rs type="official-secul" key="proconsul">
  <w lemma="ἀνθύπατος" part="N">ἀνθύπατον</w>
</rs>
<w lemma="καί" part="N">καί</w>
<rs type="official-secul" key="corrector">
  <w lemma="ἐπανορθωτής" part="N">
    ἐπα
    <lb n="9" type="worddiv"/>
    νορθωτήν
  </w>
</rs>
<placeName type="admin" key="Asia" full="yes">Ἀσίας</placeName>
<w lemma="κτίστης" part="N">
  κτί
  <lb n="10" type="worddiv"/>
  στην
</w>
<w lemma="καί" part="N">καί</w>
<w lemma="σωτήρ" part="N">σωτήρα</w>
<w lemma="καί" part="N">καί</w>
<lb n="11"/>
<w lemma="ὁ" part="N">τῆς</w>
<w lemma="ἐαυτοῦ" part="N">ἐαυτοῦ</w>
<w lemma="πατρίς" part="N">πατρίδος</w>
<lb n="12"/>
<persName reg="Τιβέριος Κλαύδιος Μαρκιανός" key="marcianus" type="aphrodisian" full="yes">
  <abbr>
    Τιβ
    <expan rend="none">έριος</expan>
  </abbr>
  <abbr>
    Κλ
    <expan rend="none">αύδιος</expan>
  </abbr>
  Μαρκιανός
</persName>
<w lemma="ὁ" part="N">ὁ</w>
<lb n="13"/>
<rs type="official-secul" key="archon">
  <w lemma="πρωτος" part="N">πρωτος</w>
</rs>
```

Παράδειγμα έκδοσης με βάση το πρότυπο Epidoc

Papyri info

[https://papyri.info/ddbdp/aegyptus;89;240?rows=2&start=0&fl=id,title&fq=collection:ddbdp&fq=\(ddbdp_series:aegyptus+OR+hgv_series:aegyptus+OR+dclp_series:aegyptus\)&fq=\(ddbdp_volume:89+OR+hgv_volume:89+OR+dclp_volume:89\)&sort=series+asc,volume+asc,item+asc&p=0&t=1](https://papyri.info/ddbdp/aegyptus;89;240?rows=2&start=0&fl=id,title&fq=collection:ddbdp&fq=(ddbdp_series:aegyptus+OR+hgv_series:aegyptus+OR+dclp_series:aegyptus)&fq=(ddbdp_volume:89+OR+hgv_volume:89+OR+dclp_volume:89)&sort=series+asc,volume+asc,item+asc&p=0&t=1)

← → ↺ 🏠 <https://papyri.info/ddbdp/aegyptus;89;240?rows=2&start=0&fl=id,title>

Publications	P. Flor. 3 324 (Vitelli, Girolamo; 1915)
Inv. no.	Florence, Istituto Papirologico 'G. Vitelli' P. Flor. 324
Date	AD 1 - 199
Language	Greek
Provenance	Egypt, U15 - Hermopolites[found & written]
People	mentioned people

DDbDP transcription: aegyptus.89.240 [xml] ←

I-II spc Hermoupolis Magna
[Reprinted from: [p.flor.3.324](#)] P.Flor. 3 324

1 [-ca.-? -] . [-ca.-? -] . [-ca.-? -]
.....[.] ώνουμένη(ς) Ἰσα[ροῦς](ς) [. . .] ὡ[. . .] ρχοντ[. . .] ὡ[-ca.-? - πηχῶν κατ']
ἐμβαδ[ὸ]ν ἐβδομήκοντα [ἡ δ]ισωγ ἐάν ὡσι [-ca.-? - και χρηστηρίων και]
ἀνηκόντων πᾶντων και ε[ι]σόδου και ἐξόδου ὡγ [δλων γείτονες νότου οἰκία Πα-]

5 θῶτου, λιβὸς δημοσία ρύμη ἐν ἡ εἴσοδος και ἐξ[οδος τῆς οἰκίας δεῖνος]
Παῖσιος βορρά οἱ λοιποὶ τόποι τῆς ὡνουμένης Ἰσαρ[. . .] [. . .] [-ca.-? -]
των ὄντων ἐν τοῖς ἀπὸ βορρά πρὸς λίβα μέρ[εσι] τῆς [κ]ώμη[ς -ca.-? -]
Πατρὴ κάτω(ς), τ[ῆ]ν δὲ συνπεφων[η]μένην τιμὴν ἀργ[υρίου σεβαστοῦ νομίσμα-]
τος δραχμὰς τρ[ι]α[κοσίας ἀπεσχηκ]ῆ[ν]αι τὸν πωλοῦντ[α -ca.-? - παρὰ τῆς ὡνου-]

10 μένης διὰ χειράς(ς) και εἶναι τὴν τοῦ πεπραμένου ψιλοῦ τόπ[ου κυρεῖαν και κρά-]
[τησί]ν περι τ[ῆ]ν ὡ[νου]μένην [κ]αι τοῦ[ς πα]ρ' αὐτῆς χρ[ωμένους -ca.-? -]

← → ↺ 🏠 <https://papyri.info/ddbdp/aegyptus;89;240/>

```
<ab>
  <lb n="1"/>
  <gap reason="lost" extent="unknown" unit="line"/>
  <lb n="1"/>
  <gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>
  <gap reason="illegible" quantity="2" unit="character"/>
  <gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>
  <gap reason="illegible" quantity="1" unit="character"/>
  <gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>
  <lb n="2"/>
  <gap reason="illegible" quantity="5" unit="character"/>
  <gap reason="lost" quantity="5" unit="character"/>
  <app type="alternative">
    <lem>ὡνουμένη</lem>
    <rdg>ὡνουμένη</rdg>
  </app>
  <app type="alternative">
    <lem>
      I
      <unclear>σ</unclear>
      α
      <supplied reason="lost">ποῦς</supplied>
    </lem>
    <rdg>
      I
      <unclear>σ</unclear>
      ἁ
      <supplied reason="lost">πριον</supplied>
    </rdg>
  </app>
  <gap reason="lost" quantity="1" unit="character"/>
```

Ηλεκτρονική διάθεση και δημοσίευση κειμένων

Η πιο απλή μορφή ηλεκτρονικής δημοσίευσης στο διαδίκτυο (web-based edition) περιλαμβάνει την δημιουργία απλών ιστοσελίδων από την μετατροπή XML αρχείων σε μορφή HTML κάνοντας χρήση των XSLT stylesheets που παρέχει το ΤΕΙ.

Οι διαδικτυακές εκδόσεις απαιτούν περισσότερα από έναν απλό μετασχηματισμό κειμένου. Για αξιόπιστες και έγκυρες εκδόσεις απαιτείται επιπλέον support and resources για την δημιουργία ή αγορά, προσαρμογή / παραμετροποίηση εξειδικευμένων ψηφιακών εργαλείων και διαδικτυακών εφαρμογών διαχείρισης περιεχομένου και βάσεων δεδομένων που έχουν αναπτυχθεί και είναι διαθέσιμες.

Σύνθετοι τρόποι παρουσίασης της πληροφορίας

Τα εξειδικευμένα ψηφιακά εκδοτικά εργαλεία και οι σχετικές διαδικτυακές εφαρμογές διαχείρισης περιεχομένου και βάσεων δεδομένων που αναπτύχθηκαν για δημιουργία αξιόπιστων και έγκυρων εκδόσεων, επιτρέπουν σύνθετους τρόπους παρουσίασης των κειμένων και οπτικοποίησης της πληροφορίας.

Για παράδειγμα:

- Διαμόρφωση προβολής κειμένου και εικόνας
- Διασύνδεση, παράλληλη εμφάνιση κειμένου και εικόνας
- Σύνθετη αναζήτηση και ανάκτηση κειμένου.
- Διασύνδεση κειμένου με πολυμεσικό υλικό.
- Διασύνδεση, παράλληλη εμφάνιση κειμένου και περικειμενικού, ερμηνευτικού και διακειμενικού υλικού.
- Συσχέτιση, παράλληλη εμφάνιση, σύγκριση κειμένων.

Διαμόρφωση προβολής εικόνας / ψηφιοποιημένων τεκμηρίων

Παράδειγμα: The British Library Manuscript Viewer

bl.uk -> Digitised Manuscripts Home -> <http://www.bl.uk/manuscripts/>
http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=add_ms_5424_f033r

DUTHNET eClass | Ψηφιακή επιλ. x Τμήμα Ελληνικής Φιλολογίας x The British Library MS Viewer x +

www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=add_ms_5424_f033r 200% ☆

BRITISH LIBRARY

Add MS 5424 15th century, Works of Synesius of Cyrene and Georgios Gemistos Plethon, including: Oracles from Herodotus. Alexander Phil.,

Content Dion (TLG 2006.007)

show link View Single v Direction Left to Right v f.33r v

Πληκτρολογήστε εδώ για αναζήτηση

15°C Γενικά ηλιοφάν. 25/10/2021 12:58 μμ

Διασύνδεση, παράλληλη εμφάνιση κειμένου και εικόνας

The Digital Vercelli Book beta

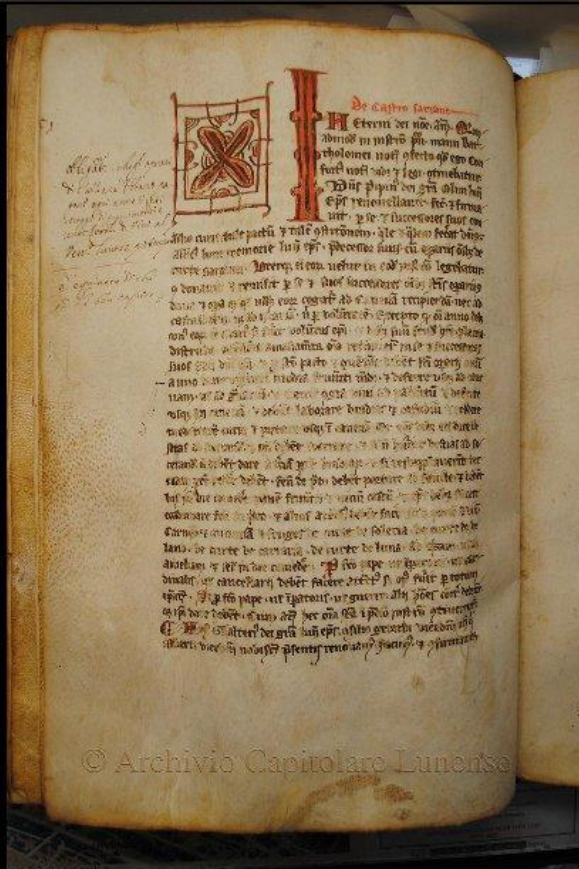
Magnifier HotSpot TextLink

DOTR 104v Interpretative

1:1 38%

7 Hwæt ic swefna cyst secgan wylle hætt me gemætte
8 to midre nihte syððan reordberend reste wunedon.
9 þuhte me þæt ic gesawe syllicre treow on lyft
10 lædan leohte bewunden beama beorhtost eall þæt
11 beacen wæs begoten mid golde gimmas stodon fægere
12 æt foldan sceatum . swylce þær fife wæron uppe
13 on þam eaxlegespanne beheoldon þær engel dryht
14 nes ealle fægere þurh forðgesceaft ne wæs ðær huru
15 fracodes gealga . ac hine þær beheoldon halige gastas
16 men ofer moldan and eall þeos mære gesceaft .
17 Syllic wæs se sigebeam and ic synnum fah forwunded
18 mid wommum geseah ic wuldres treow. wædum geweor
19 ðode wynnum scinan gegyred mid golde gimmas hæfdon
20 bewrigene weorðlice wealdes treow . hwæðre ic
21 þurh þæt gold ongytan meahte earmra ærgewin
22 þæt hit ærest ongan swætan on þa swiðran healfe
23 eall ic wæs mid purgum gedrefed . Forht ic wæs for
24 þære fæggran gesyhðe geseah ic þæt fuse beacen.

Σύνθετη αναζήτηση και ανάκτηση κειμένου



© Archivio Capitolare Lunense

De castro Sarzane .

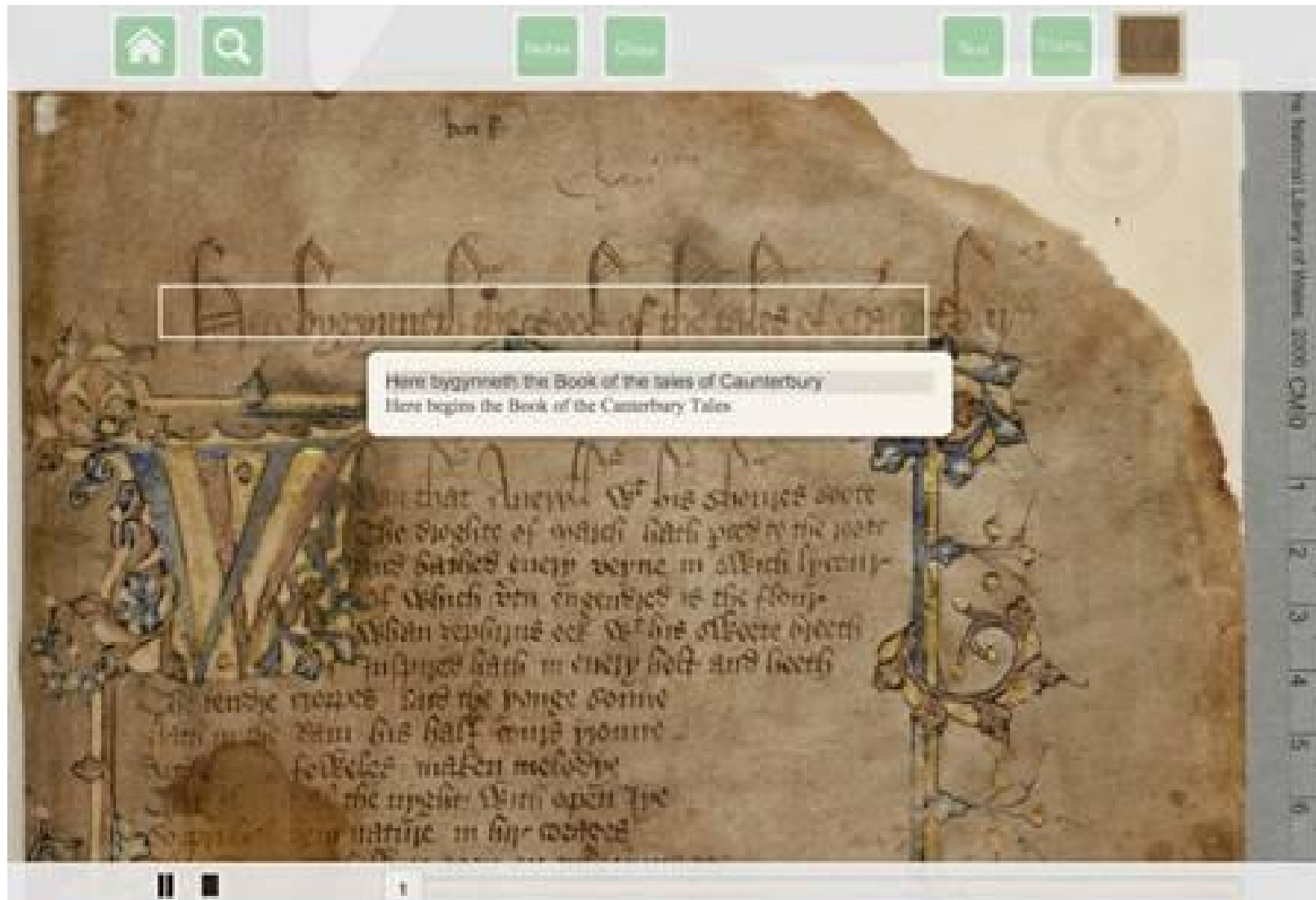
In eterni Dei nomine, amen. Quemadmodum in instrumento publico manu Bartholomei notarii confecto, quod ego Confortus notarius vidi et legi, continebatur, dominus Pipinus, Dei gratia olim Lunensis episcopus, renovellavit, fecit et firmavit per se et successores suos, consilio curie, tale pactum et talem constitutionem quale et qualem fecerat dominus Albertus, bone memorie Lunensis episcopus, predecessor suus, cum operariis omnibus de curte Sarzanei . Uterque enim eorum, velut in eodem instrumento legebatur, condonavit et remisit per se et suos successores omnibus suprascriptis operariis dona et opera atque quod nullus eorum cogatur ad caneavam recipiendam nec ad castaldiam neque ad iscariam, nisi per voluntatem, excepto quod omni anno debet unus eorum esse iscarius, si fuerit voluntas episcopi, et debet suum feudum habere. Placita, districta, offensiones, amasiamenta omnia retinuerunt in se et successores suos predicti de . . . pro suprascripto pacto et conventionem debent suprascribere . . . anno dare viginti modia frumenti mundi et deferre usque . . . granarium et centum congia vini ad palmentum et deferre . . . vnam et debent laborare bradias et casadium et reddere m . . . portare usque in caneavam. Et episcopus debet eis . . . cerandum et ipsi debent

- People
- Places
- Crafts/Roles
- Currencies
- Dates

Διασύνδεση κειμένου με πολυμεσικό υλικό

Παράδειγμα: CantApp

[http://www.sd-editions.com/CantApp/GP/
The_Digital_Revolution_in_Scholarly_Edit.pdf](http://www.sd-editions.com/CantApp/GP/The_Digital_Revolution_in_Scholarly_Edit.pdf)



Διασύνδεση, παράλληλη παρουσίαση κειμένου με ερμηνευτικό υλικό



Cap. I.4 Capitulum ^a de subiecto logicae ^b

Impossibile est **animum moveri**^c ab uno solo intellectu ad credendum aliquid. Hic enim intellectus non est iudicium **faciendi**^d fidem **essendi**^e **rem**^f vel non **essendi**^g. Si enim fides esset, licet intellectus poneret rem esse **vel**^h non esse. Tunc ipse **intellectus**ⁱ non **valeret**^j ad faciendum **ullam**^k fidem ullomodo. Quod enim facit fidem **causa** est^l fidei, sed impossibile est **aliquid**^m **esse**ⁿ **causam**^o alterius sive **habeat**^p esse, sive non.

Intellectus^r **autem**^s saepe habetur ex uno solo verbo. * Si autem **unum**^t non sufficit ^u ad ^v intelligendum illud esse, vel non esse, in essentia sua, **aut**^w dispositione, **nec**^x facit^y fidem de alio^z. Cum vero addideris **intellectui**^{aa} esse vel non esse, iam addidisti^{ab} ei ^{ac} **aliud**^{ad} intellectum *, sicut postea declarabitur ^{ae} suo loco.

Hoc autem, scilicet **ex**^{af} uno verbo intelligere, **in**^{ag} paucis contingit, et **praeter**^{ah} hoc in plerisque **est**^{aj} ^{ak} diminutum et malum. Quod^{al} autem ^{am} in plerisque dat **intelligi**^{an} et credere **sunt**^{ao} **intellectus**^{ap} compositi. Omne autem^{aq} compositum componitur ex multis et inter multa sunt una. **Ergo in omni composito sunt una**^{ar}.

Unum autem in omni composito vocatur «simplex», et quia **eius**^{as} quod componitur ex multis ^{at} impossibile est **scri**^{au} **naturam**^{av} ignoratis eius simplicibus, ideo convenientius est prius cognoscere simplices quam compositos. ^{ax} **Cognitio autem**^{ay} **simplicium**^{az} fit duobus modis, quia aut cognoscuntur **secundum**^{ba} **hoc**^{bb} quod **apti**^{bc} **sunt**^{bd} ut ex eis **fiat**^{be} **compositio**^{bf} praedicta^{bg}, aut cognoscuntur **secundum**^{bi} hoc quod **sunt**^{bj} naturae et **res**^{bk} quibus accidit hic intellectus, ad similitudinem domus, quae componitur ex lignis et aliis, compositorum cuius opus est cognoscere simplicia domus, scilicet ligna et lateres et lutum, sed ligna et lateres et lutum habent dispositiones ^{bl} **propter**^{bm} **quas**^{bn} fiunt apta domui, et eius constructioni, et alias dispositiones praeter has, sicut hoc quod ligna **sunt**^{bo} **haec**^{bp} substantiae in qua fuit anima vegetabilis aut quod natura eorum est calida aut frigida, aut quod comparatio eorum inter ea quae sunt est talis vel talis. Hoc autem scire non est necesse artificii domorum, sed an trabes sit mollis vel dura, **aut**^{bq} **sic**^{br} **sana**^{bs} vel putrida aut huiusmodi, necesse est scire domorum artificii. Similiter est doctrina logica: non enim considerat incomplexa harum **rerum**^{bt} secundum quod sunt alicuius duorum modorum esse, scilicet quod est in his **sensibilibus**^{bu} aut in intellectu, nec etiam in

credere sunt **Y** in plurimis dat intelligi et credere cum **P**

- **GROUP 2:** in plerisque dat ((intelligi **F G M N P R Y**) intelligere **B U**) et credere ((sunt **F G M N P R U Y** | sui **B**) | **B E U**)

Info aggiuntive XML

^{a1} intellectus **F G M N P R U Y**

- **GROUP 1:** intellectus **G M N P R Y**
- **GROUP 2:** intellectus **F U** intellectum **B**

Info aggiuntive XML

^{a2} autem **F G M N P R Y**

- **GROUP 1:** autem **G M N P R Y**
- **GROUP 2:** autem **F** omit. **B U**

Varianti ortografiche Info aggiuntive XML

^{a3} Ergo in omni composito sunt una **F G M N P R U Y**

- **GROUP 1:** Ergo in omni composito sunt una **G M N P R Y**
- **GROUP 2:** Ergo in omni composito sunt una **F U** omit. **B**

Info aggiuntive XML

^{a4} eius **B F G N P R U Y**

- **GROUP 1:** eius **G N P R Y** ego **M**
- **GROUP 2:** eius **B E U**

Info aggiuntive XML

^{a5}]

- **GROUP 1:** omit. **G M N R Y** quod **P**
- **GROUP 2:** omit. **B E U**

Info aggiuntive XML

^{a6} scri **F G M N P R Y**

- **GROUP 1:** scri **G M N P R Y**

Συσχέτιση, παράλληλη εμφάνιση, σύγκριση κειμένων

EVT Critical Viewer

Doc 1 Critical

Liber I

CAPUT 1

Magnus es, *domine*, et laudabilis valde: magna virtus tua, et sapientiae tuae non est numerus et laudare te vult homo, aliqua portio creature tue, et homo circumferens mortalitem

• suam, circumferens testimonium peccati sui et testimonium, quia superbis resistis: et tamen laudare te vult homo, aliqua portio creaturae tuae. Tu excitas, ut laudare te delectet, quia fecisti nos ad te et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te. Da mihi • domine, scire et intellegere, utrum sit prius invocare te an laudare te, et scire te prius sit an invocare te. sed quis te invocat nesciens te? Aliud enim pro alio • potest invocare nesciens. An potius invocaris • ut sciaris? In Quomodo autem invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent sine praedicante? Et laudabunt dominum qui requirunt eum. Quaerentes enim inveniunt eum et invenientes laudabunt • eum. Quaeram te, domine, invocans te, et invocem te credens in te: praedicatus enim es nobis. Invocat te, domine, fides mea, quam dedisti mihi, quam inspirasti mihi per humanitatem • filii tui, per ministerium • praedicatoris tui . •

CAPUT 2

• Et quomodo invocabo deum meum, deum et dominum meum, quoniam utique in me ipsum eum invocabo, cum invocabo eum? Et quis locus est in me, quoveniat in me deus meus? quo deus veniat in me. deus. qui fecit caelum et

Filters Heat Map A°

A 1r

Liber I

CAPUT 1

Magnus es, *domine*, et laudabilis valde: magna virtus tua, et sapientiae tuae non est numerus et laudare te vult homo, aliqua portio creaturae tuae, et homo circumferens mortalitem • suam, circumferens testimonium peccati sui et testimonium, quia superbis resistis: et tamen laudare te vult homo, aliquando portio creaturae tuae. Tu excitas, ut laudare te delectet, quia fecisti nos ad te et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te. Da mihi • domine, scire et intellegere, utrum sit prius invocare te an laudare te, et scire te prius sit an invocare te. sed quis te invocat nesciens te? Aliud enim pro alio • potest invocare nesciens. An potius invocaris • ut sciaris? In Quando autem invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent sine praedicante? Et laudabunt dominum qui requirunt eum. Quaerentes enim inveniunt eum et invenientes laudabunt • eum. Quaeram te, domine, invocans te, et invocem te credens in te: praedicatus enim es nobis. Invocat te, domine, fides mea, quam dedisti mihi, quam inspirasti mihi per humilitatem • filii tui, per ministerium • praedicatoris tui . •

CAPUT 2

Filters A°

B 2v

Liber I

CAPUT 1

Magnus es, *domine*, et laudabilis valde: magna virtus tua, et sapientiae tuae non est numerus et laudare te vult homo, aliqua portio creaturae tuae, et homo circumferens mortalitem • suam, circumferens testimonium peccati sui et testimonium, quia superbis resistis: et tamen laudare te vult homo, aliqua portio creaturae tuae. Tu excitas, ut laudare te delectet, quia fecisti nos ad te et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te. Da nobis • domine, scire et intellegere, utrum sit prius invocare te an laudare te, et scire te prius sit an invocare te. sed quis te invocat nesciens te? Aliud enim [omit.] • potest invocare nesciens. An potius invocaris • ut sciaris? In Qui autem invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent sine praedicante? Et laudabunt dominum qui requirunt eum. Quaerentes enim inveniunt eum et invenientes laudabunt • eum. Quaeram te, domine, invocans te, et invocem te credens in te: praedicatus enim es nobis. Invocat te, domine, fides mea, quam dedisti mihi, quam inspirasti mihi per humilitatem • filii tui, per ministerium • praedicatoris tui . •

— 3r —

Filters A°

G

praedicatorum tuorum

CAPUT 2

• Et quomodo invocabo dominum meum, quoniam cum eum invocabo, cum est in me, quoveniat veniat in me, deus, capitane, domine deus recipiat te? An vero capis quibus me fecisti, capis esset • quidquid est, quoniam itaque et ego me, quinon essem, et ego iam in infernis

implebis ? • Non enim stabilem te faciunt, et effunderis. Et cum effunderis, nos, sed quae implebis

Filters A°

Ανοιχτή και διαρκώς εμπλουτιζόμενη επεξεργασία

Οι ψηφιακές επιστημονικές εκδόσεις πρέπει να χαρακτηρίζονται ως διαδραστικές διαδικτυακές εμπειρίες και να επιτρέπουν ευρείες διαδικτυακές συνεργασίες εκδοτών, μεταγραφών, ευρετηριαστών και σχολιαστών. Βασίζονται σε πλατφόρμες και εφαρμογές που επιτρέπουν:

- Την σύνθετη, ανοιχτή και διαρκώς εμπλουτιζόμενη διαδικασία της εκδοτικής επεξεργασίας.
- Τη διαχείριση και την εκτέλεση όλων των πτυχών ενός διαδικτυακού συλλογικού έργου επιστημονικής επεξεργασίας.
- Την προβολή τόσο του κειμένου όσο και των αποτελεσμάτων της εκδοτικής επεξεργασίας του.



Παραδείγματα ψηφιακών εκδοτικών εργαλείων και διαδικτυακών εφαρμογών

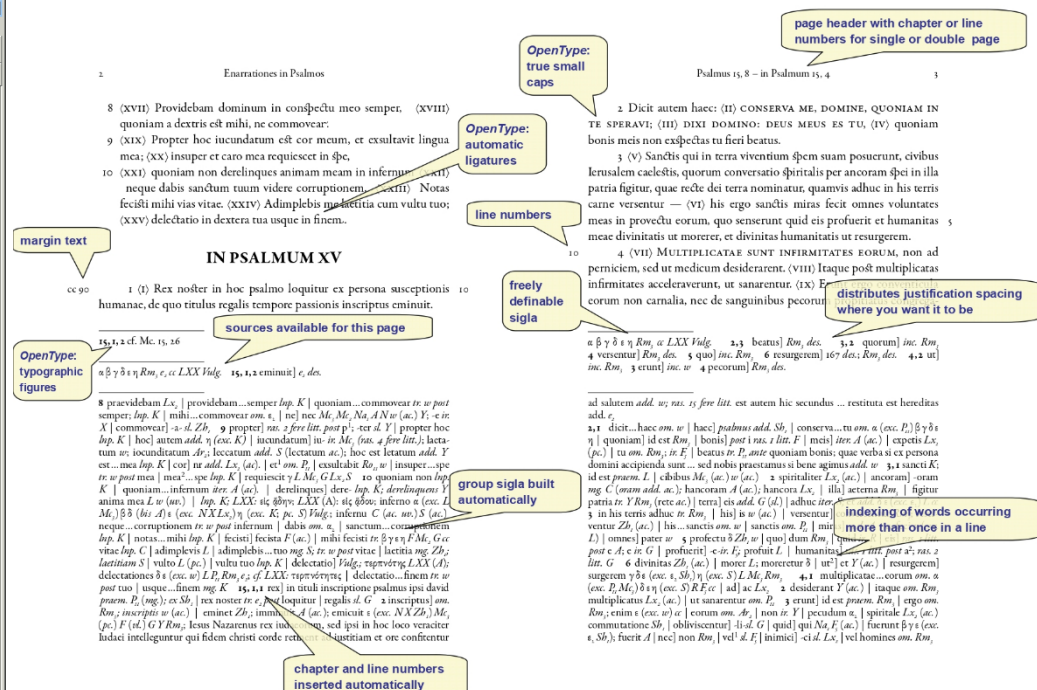
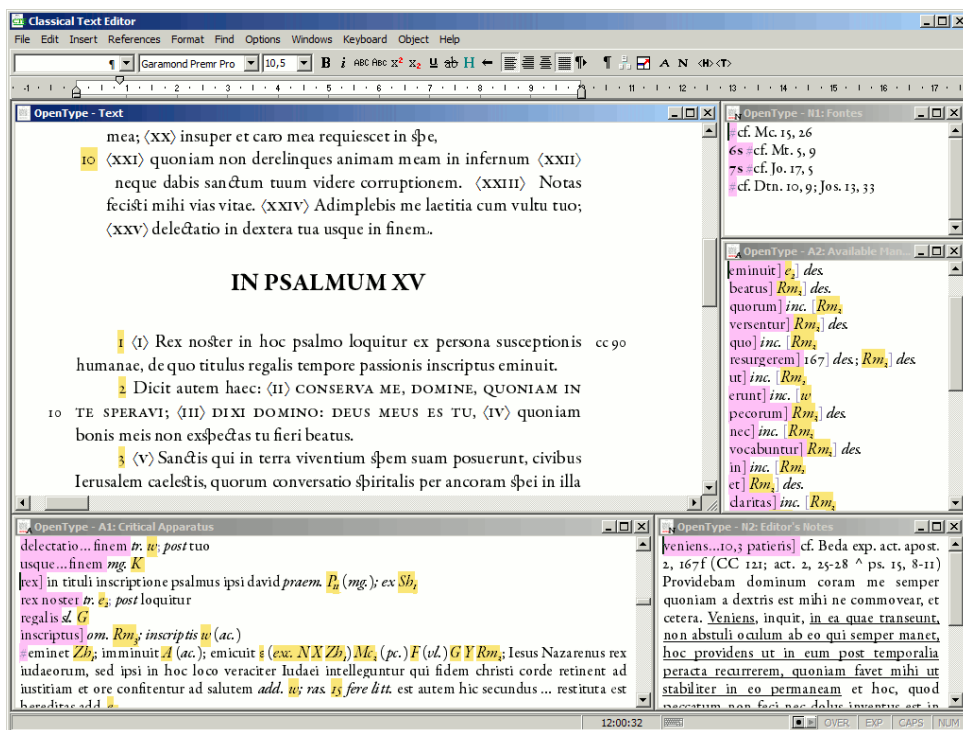
[Juxta](http://www.juxtasoftware.org/) (<http://www.juxtasoftware.org/>)
Εργαλείο για την αντιπαραβολή εκδόσεων

Σχεδιάστηκε για να βοηθήσει τους μελετητές και τους συντάκτες να εξετάσουν την ιστορία ενός κειμένου από το χειρόγραφο έως τις έντυπες εκδόσεις. Το Juxta καθιστά εφικτή την αντιπαραβολή πολλών εκδόσεων κειμένων με κωδικοποίηση είτε σε μορφή απλού κειμένου είτε σε μορφή TEI / XML.



Classical Text Editor (<https://cte.oeaw.ac.at/?id0=main>)

Εργαλείο επεξεργασίας κειμένου για κριτικές εκδόσεις



[Omeka](http://omeka.org/) (<http://omeka.org/>)

Διαδικτυακή πλατφόρμα δημοσίευσης ψηφιακών συλλογών

Το Omeka είναι μια διαδικτυακή πλατφόρμα δημοσίευσης ψηφιακών συλλογών και δημιουργίας διαδικτυακών εκθεμάτων πλούσιων σε πολυμέσα. Είναι κατάλληλη για την δημιουργία σύνθετων αφηγήσεων και πλούσιων συλλογών, τηρώντας τα πρότυπα Dublin Core. Είναι σχεδιασμένο για μελετητές, μουσεία, βιβλιοθήκες, αρχεία και λάτρεις του αντικειμένου.



Drupal (<https://www.drupal.org/>)
Σύστημα Διαχείρισης Περιεχομένου

Το Drupal, όπως πολλά σύγχρονα CMS, επιτρέπει στο διαχειριστή συστήματος να οργανώνει το περιεχόμενο, να προσαρμόζει την παρουσίαση, να αυτοματοποιεί διαχειριστικές εργασίες και να διαχειρίζεται τους επισκέπτες του ιστοτόπου και αυτούς που συνεισφέρουν.



[eXist-db](http://exist-db.org/) (<http://exist-db.org/>)

Σύστημα διαχείρισης XML βάσεων δεδομένων

Η eXist-db αποτελεί μια ελεύθερη και ανοιχτού κώδικα βάση δεδομένων που χρησιμοποιείται για τη διαχείριση XML δεδομένων και παρέχει μια πλήρη πλατφόρμα για την ανάπτυξη διαδικτυακών εφαρμογών βασισμένες σε XML καθώς και στις συσχετιζόμενες με αυτήν τεχνολογίες όπως XQuery, XForms, XHTML κλπ.



TEI Publisher (<https://teipublisher.com>)

Εργαλείο ανοιχτού κωδικά για διαδικτυακή δημοσίευση ψηφιακών εκδόσεων

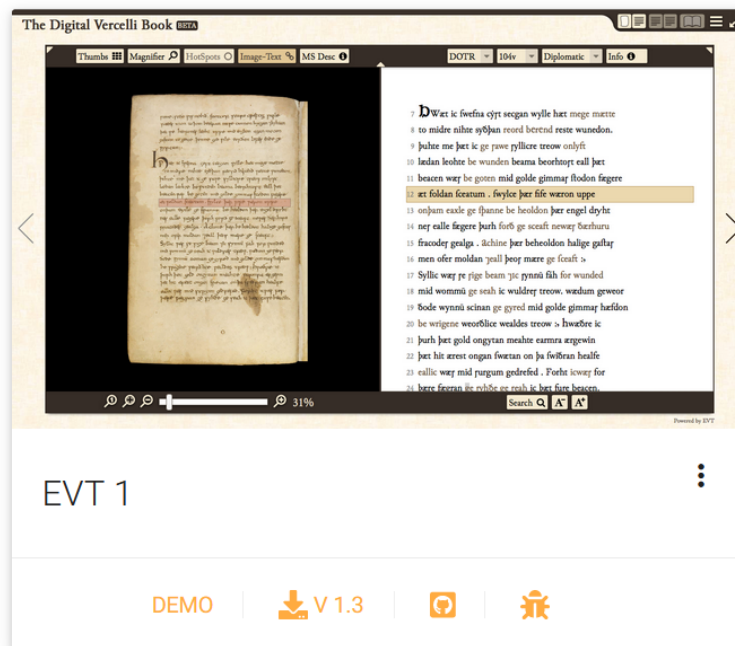


Edition Visualisation Technology – EVT (<http://evt.labcd.unipi.it/>)

Εργαλείο ανοιχτού κωδικα για διαδικτυακή δημοσίευση ψηφιακών εκδόσεων



A light-weight, open source tool specifically designed to create digital editions from XML-encoded texts, freeing the scholar from the burden of web programming and enabling the final user to browse, explore and study digital editions by means of a user-friendly interface.



STEP (Scholarly Text-Editing Platform)

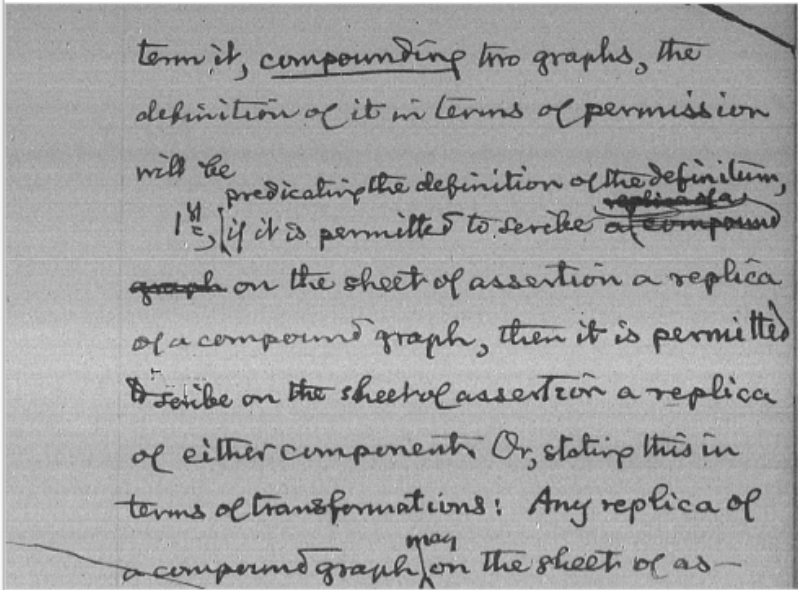
Πλατφόρμα επεξεργασίας κειμένου και παραγωγής κριτικής έκδοσης

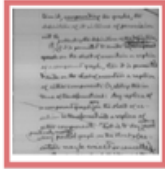
SelectionsDashboardContentStructureAppearancePeopleModulesConfigurationReportsHelpMy SelectionsNeeds ReviewHello adetiennLog out

TitleEdit DocumentSelection ImagesFigures & GraphicsPresentationSave Options

TEI DocumentExportImportFormatValidateSymbolsAdd Highlight

18<revisionDesc>
19
20</revisionDesc>
21
22</teiHeader>
23
24<text>
25<front>
26
27</front>
28
29<body>
30<p>term it, <hi rend="underlined">compounding</hi>
two graphs, the definition of it in terms of permission
will be</p>
31<p>1<hi rend="superscript">st</hi>, <add
place="above">predicating the definition of the definitum,
</add> if its permitted to scribe a <subst>
compound graph <add place="above">replica of
a</add></subst> on the sheet of assertion a replica
of a compound graph, then it is permitted to scribe on the
sheet of assertion a replica of either component. Or,
stating this in terms of transformations: Any replica of a
compound graph <add place="above">may</add> on the sheet
of assertion be transformed into a replica of either
component. That is to say, <add place="end of line">under a
more</add> <add place="above starting in left margin">
<sic>practically</sic> aspect,</add> any partial graph may
be erased or cancelled.<add rend="long caret insertion
line originating from facing left page"></add></p>
32<p>2<hi rend="superscript">nd</hi>, predicating the
definitum of the</p>
33</body>
34</text>
35
36





Attributes for hi

Attribute	Value
rend	superscript
rendition	Click To Edit

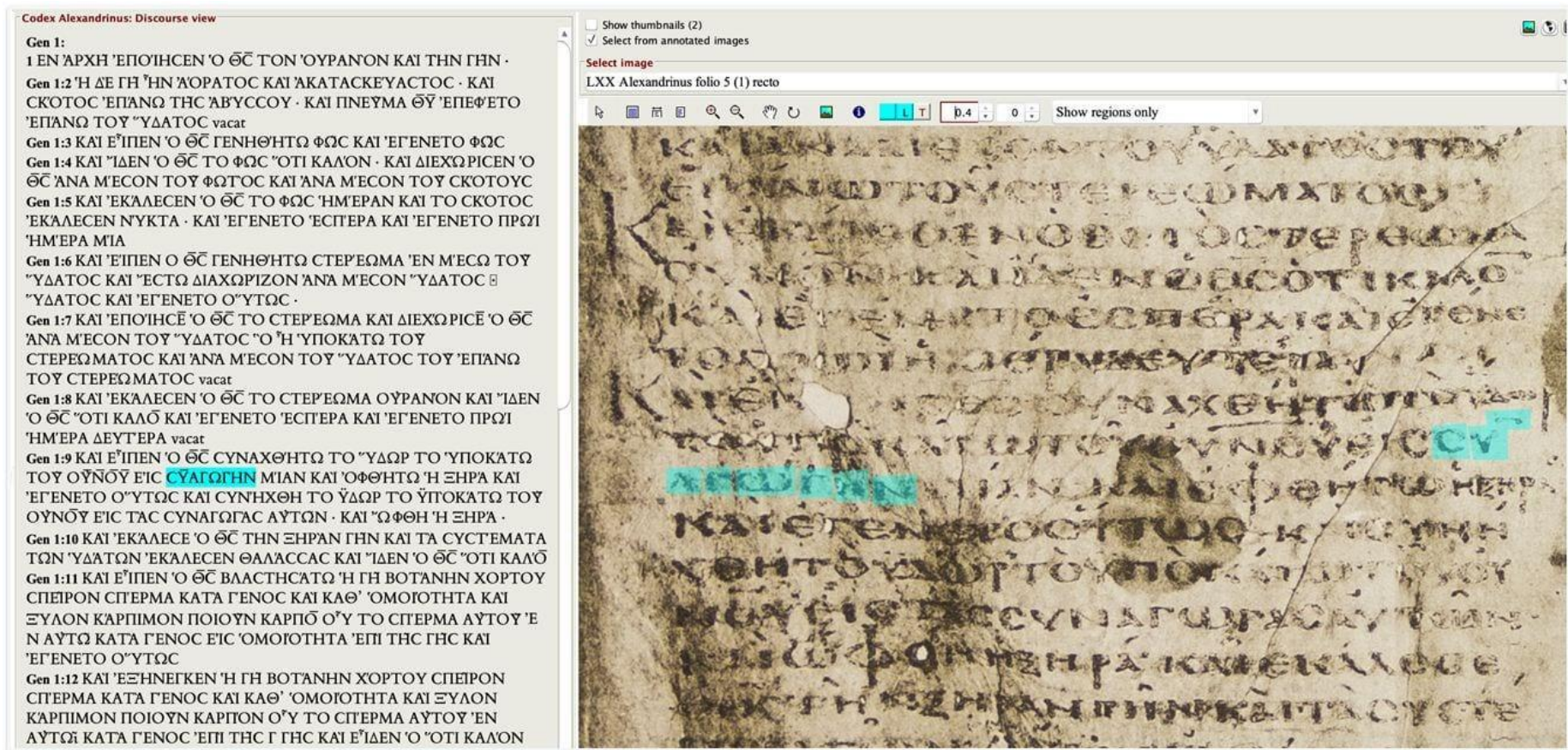
NotesTag Documentation

rend: (rendition) indicates how the element in question was rendered or presented in the source text.

<https://peirce.iupui.edu/index.html>

CEDAR (*Critical Editions for Digital Analysis and Research*)

Πλατφόρμα αναπαράστασης και κριτικής έκδοσης χειρογράφων



<https://voices.uchicago.edu/cedar/>

Canterbury Tales Project

Publishing transcripts, images, collations and analysis

Admin 0 Peter Robinson

 Canterbury Tales

Textual Communities Home Viewer Wiki Blog Bulletin Board Profile

Documents Collations

By Page By Item

- Ha2
- Ha4
- Hg
 - 1r
 - 1v
 - 2r
 - 2v
 - 3r
 - 3v
 - 4r
 - 4v
 - 5r
 - 5v
 - 6r
 - 6v
 - 7r
 - 7v
 - 8r
 - 8v
 - 9r
 - 9v
 - 10r
 - 10v
 - 11r
 - 11v
 - 12r
 - 12v
 - 13r

Hg Folio 1r 00:00:50.481 >



January 30th 2015, 1:29:10 pm: Megan Wall Compare with: [Show this version only]

```
1 <text><body>
2 <div n="GP" type="G">
3 <lb/><l n="IRE">Here bygyenneth the Book of the tales of Caunt<am>9</am><ex>er</ex>bury.</l>
4 <lb/><l n="1"><hi height="1" rend="orncp">W</hi>han that Aueryll w<am>4</am><ex>ith</ex> his shoures soote</l>
5 <lb/><l n="2">The droghte of March / hath <am>p</am><ex>per</ex>ced to the roote</l>
6 <lb/><l n="3">And bathed euery veyne in swich lycour</l>
7 <lb/><l n="4">Of which v<am>9</am><ex>er</ex>tu engendred is the flour</l>
8 <lb/><l n="5">Whan zephirus eek w<am>4</am><ex>ith</ex> his sweete breeth</l>
9 <lb/><l n="6">Inspired hath in euery holt and heeth</l>
10 <lb/><l n="7">The tendre croppes / and the yonge sonne</l>
11 <lb/><l n="8">Hath in the Ram / his half cours yronne</l>
12 <lb/><l n="9">And <damage agent="water"><unclear>smale</unclear> foweles / maken melodye</l>
13 <lb/><l n="10">That <damage agent="water"><unclear>slepen</unclear> al the nyght with open Iye</l>
14 <lb/><l n="11">S<unclear>me</unclear> the knyght that was firste of the name</l>
```

Save Preview Commit Link Pages Check Links

<https://www.canterburytalesproject.org/>

<http://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/11/2/000293/000293.html>

The PapyGreek Project

The Digital Grammar of Greek Documentary Papyri



<https://papygreek.hum.helsinki.fi/>

